



## VIII SEMINARIO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN

### (III EDICIÓN INTERNACIONAL)

#### Nuevos enfoques metodológicos en Filología y Traducción

#### Facultad de Filosofías y Letras. Universidad de Córdoba

28-29 de noviembre, 2024

El *VIII Seminario de Filología y Traducción*, que da continuidad a un proyecto formativo de tercer ciclo iniciado en 2016, reúne a profesores especialistas en distintos campos de la Filología y de la Traducción en todas sus vertientes, teóricas y aplicadas. Este seminario de formación especializada de posgrado está concebido como salida natural a los itinerarios de los másteres investigadores que dan acceso al Programa de Doctorado en Lenguas y Culturas, además de responder a las necesidades y demandas de los actuales y/o futuros doctorandos en relación con su carrera investigadora.

Tipo de actividad	Seminario formativo
Título de la actividad	VIII Seminario Filología y Traducción (III Edición internacional) “Nuevos enfoques metodológicos en Filología y Traducción”
Responsables científicos	Pilar Guerrero Medina, Soledad Díaz Alarcón
Responsables académicos y evaluadores del alumnado	Pilar Guerrero Medina, Soledad Díaz Alarcón
Duración de la actividad	30 horas teórico-prácticas (12 horas de ponencias y debate + 18 horas de trabajo autónomo)
Ponentes y profesorado	Profesores especialistas en Filología y Traducción de la Universidad de Córdoba y de otras universidades nacionales, y especialistas internacionales expertos en Filología y Traducción
Fechas	<b>28 y 29 noviembre 2024</b>
Lugar	<b>Plataforma virtual Cisco Webex. Universidad de Córdoba</b>
Destinatarios	Alumnado de Doctorado y Másteres <b>IMPORTANTE:</b> Se exige un nivel B1 (o equivalente) en español para el alumnado extranjero
Objetivos y competencias	<b>Objetivos:</b> (1) Contribuir a la formación de investigadores con alto nivel de cualificación y competencia. (2) Responder a las necesidades y demandas de los actuales y/o futuros doctorandos en relación con el devenir de su carrera investigadora. (3) Contribuir a la formación de profesionales con competencias en investigación avanzada. (4) Adquirir una formación en metodología de investigación especializada, haciendo uso de herramientas informáticas y bibliográficas necesarias para el desarrollo de su proyecto de investigación (5) Promover en los estudiantes capacidades vinculadas a la comprensión, integración, organización y difusión del conocimiento científico.

	<p><b>Competencias:</b>  Esta actividad contribuirá al desarrollo de las siguientes competencias del Programa de Doctorado:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Comprensión sistemática de un campo de estudio y dominio de las habilidades y métodos de investigación relacionados con dicho campo</li> <li>b) Capacidad de concebir, diseñar o crear, poner en práctica y adoptar un proceso sustancial de investigación o creación.</li> <li>c) Capacidad para contribuir a la ampliación de las fronteras del conocimiento a través de una investigación original</li> <li>d) Capacidad de realizar un análisis crítico y de evaluación y síntesis de ideas nuevas y complejas.</li> <li>e) Capacidad de comunicación con la comunidad académica y científica y con la sociedad en general acerca de sus ámbitos de conocimiento</li> <li>f) Capacidad de fomentar, en contextos académicos y profesionales, el avance científico, tecnológico, social, artístico o cultural dentro de una sociedad basada en el conocimiento.</li> </ol> <p><b>Destrezas personales:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Diseñar, crear, desarrollar y emprender proyectos novedosos e innovadores en su ámbito de conocimiento.</li> <li>b) Integrar conocimientos, enfrentarse a la complejidad y formular juicios con información limitada.</li> <li>c) La crítica y defensa intelectual de soluciones</li> </ol>
<b>Metodología</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sesiones de trabajo de carácter teórico-metodológico</li> <li>- Aplicaciones y casos prácticos</li> <li>- Debate y participación de los estudiantes.</li> </ul>
<b>Tipo de evaluación (concretar y justificar)</b>	Acreditación de asistencia y participación en el 80% de las sesiones del Seminario y presentación de una Memoria de provecho, que debe obtener la calificación de "apto".
<b>Inscripción, secretaría y contacto</b>	<p style="text-align: center;"><b>ff1gumep@uco.es; lr2dials@uco.es</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Formulario:</b>  <a href="https://docs.google.com/forms/d/1V51cBgPDPXQUMBnszhz52s-NUMjRhrjCWxUMI89cUg/edit">https://docs.google.com/forms/d/1V51cBgPDPXQUMBnszhz52s-NUMjRhrjCWxUMI89cUg/edit</a></p>

## PROGRAMA DE LA ACTIVIDAD (PROVISIONAL)

El programa incluye 10 ponencias (1 de ellas a cargo de ponentes internacionales) de 40 minutos de duración presentadas en dos paneles (Filología y Traducción), con debates al finalizar la presentación de las ponencias de cada panel. Las fechas y aulas están pendientes de reserva.

**Participantes.** Profesores de las áreas de Filología y Traducción de la Universidad de Córdoba, así como profesores invitados de otras universidades españolas y extranjeras.

<b>Conferenciantes extranjeros</b>	
Alejandro Bolaños García-Escribano (University College London, UK)	<i>Investigación, acción y tecnología en lenguas modernas y traducción: análisis, desarrollo y uso de herramientas de traducción audiovisual</i>
<b>Ponentes externos</b>	
Javier Calle Martín (Universidad de Málaga)	<i>Sobre la competición de los cuantificadores fewer y less en la lengua inglesa: estudio diacrónico y diatópico</i>
Karmele Alberdi Urquizu (Universidad de Granada)	<i>Los corpus de interacciones orales: una aproximación indisciplinar a su explotación metodológica</i>
<b>Ponentes UCO</b>	
M <sup>a</sup> Luisa Rodríguez Muñoz (Universidad de Córdoba)	<i>Textos, paratextos e interdisciplinariedad en la traducción de arte contemporáneo</i>
Ester Brenes Peña (Universidad de Córdoba)	<i>La investigación en Sintaxis del Discurso en español: estado de la cuestión y perspectivas de futuro</i>
Pilar Castillo Bernal (Universidad de Córdoba)	<i>La posesión de traducciones automáticas de textos científicos: abstracts y artículos de revista</i>
Azahara Veroz González (Universidad de Córdoba)	<i>ChatGPT como herramienta para la gestión y análisis de corpus lingüísticos</i>
M <sup>a</sup> del Mar Ogea Pozo Universidad de Córdoba)	<i>Metodologías para fomentar la creatividad en el aula de traducción audiovisual</i>
Antonio Jesús Tinedo Rodríguez (Universidad de Córdoba)	<i>Tendiendo puentes entre disciplinas: el papel de la estadística en la lingüística aplicada</i>
Ignacio García Aguilar (Universidad de Córdoba)	<i>Editar en el siglo XXI: perspectivas metodológicas y nuevos retos</i>